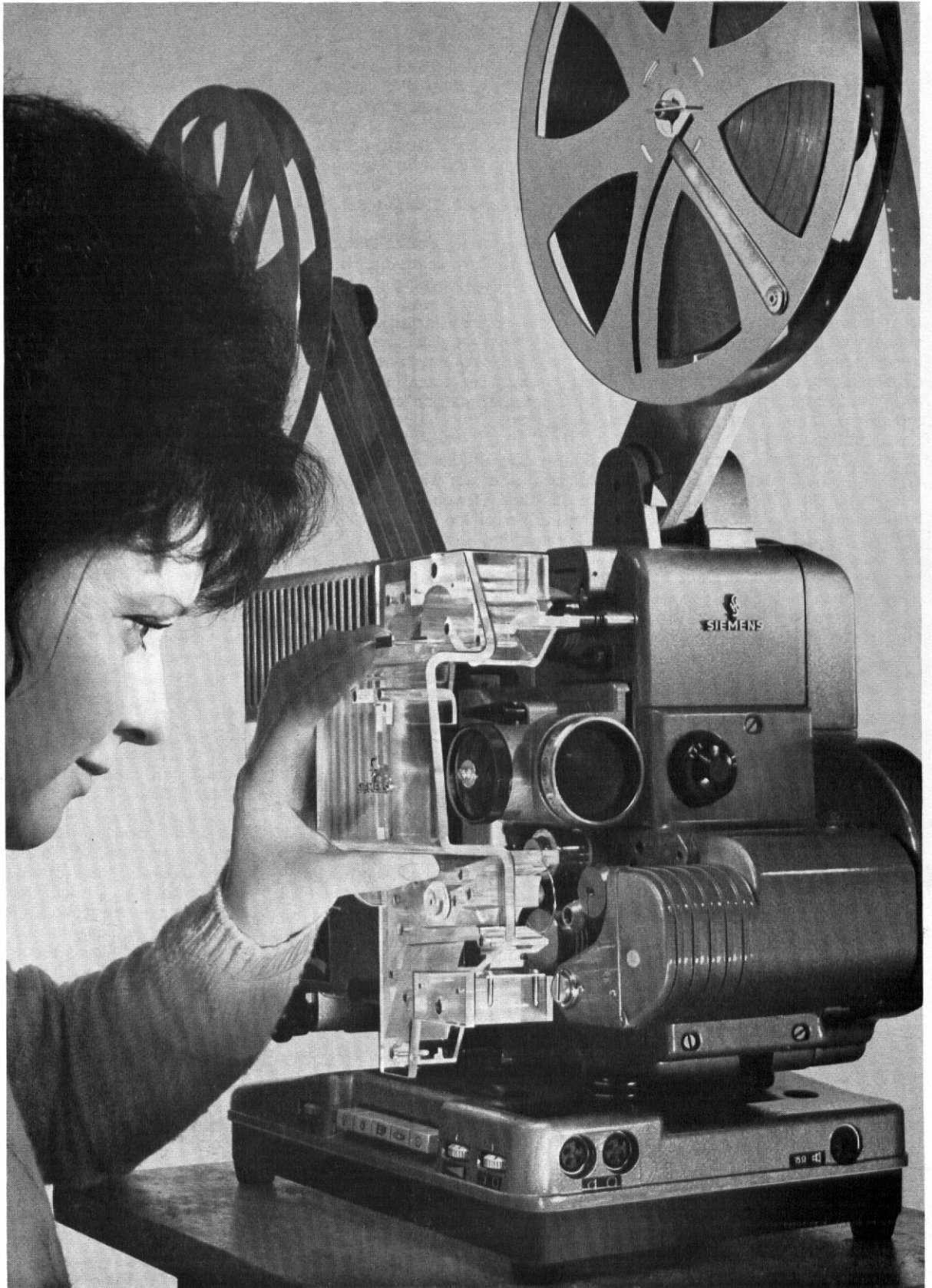




Filmeinfädel-Vorrichtung
zum Siemens-Tonprojektor »2000«

Self-Threading Device
for Siemens 2000 Sound Projector

Dispositif d'introduction de film pour
le projecteur sonore Siemens «2000»



Filmeinfädel-Vorrichtung zum Siemens- Tonprojektor »2000«

Das Filmeinlegen in den Siemens-Tonprojektor »2000« ist recht einfach für jeden, der mit dem Apparat regelmäßig arbeitet. Um auch dem Kreis, der nur gelegentlich den Tonprojektor »2000« benutzt, jede Schwierigkeit abzunehmen, wurde eine Filmeinfädel-Vorrichtung entwickelt, die den Projektor »2000« zu einem »automatischen Projektor« macht. Dieses Hilfsmittel ist so konstruiert, daß es auch zu bereits vorhandenen Tonprojektoren »2000« paßt.

Die Einfädel-Vorrichtung ist nicht fest mit dem Projektor verbunden, sondern wird nur für den Vorgang des Filmeinfädels angesetzt und danach wieder abgenommen. Das Ansetzen und Abnehmen geschieht mit einem Handgriff ohne Schwierigkeit. Bedienungsfehler können dabei nicht gemacht werden. Die eigentliche Filmvorführung kann in der gewohnten Weise durchgeführt werden.

Die Unterbrechung der Projektion und das Herausnehmen eines halb abgelaufenen Filmes, genauso wie das Einlegen in der Filmmitte, wird durch die Automatik nicht behindert. Sollten wider Erwarten beim Einfädeln Störungen wie der gefürchtete »Filmsalat« auftreten, ist eine Beseitigung der Störung auch für den Ungeübten spielend leicht möglich.

Dieser Zusatzbaustein wird in zwei Ausführungen gefertigt; für Lichttonprojektoren und für Lichtmagnettonprojektoren. Alle Geräte der Baujahre 1963 und später können mit der Filmeinfädel-Vorrichtung versehen werden.

Besonders geeignet ist diese Filmeinfädel-Vorrichtung zum Projektor »2000« für Schulen, in denen ein großer Kreis von Personen mit dem Projektor arbeitet.

Self-Threading Device for Siemens 2000 Sound Projector

Threading film in the Siemens 2000 sound projector is quite simple for all who regularly work with this equipment. To remove any difficulty for those who only occasionally use the 2000 sound projector, a self-threading device has been developed which makes the 2000 projector an "automatic projector". This auxiliary is so designed that it also fits existing 2000 projectors.

The self-threading device is not fixed to the projector, but is attached for the threading process only and then removed. Attaching and detaching is effected without difficulty with a single movement of the hand, operating errors being impossible. The actual showing of film can be carried out in the usual way.

Interruption of the film show and removal of a film which has half run through as well as insertion in the middle of the film is not hampered by the self-threader. If, contrary to expectations, trouble – such as the dreaded film jam – occurs during threading, elimination of the trouble is very easy even for inexperienced users.

This auxiliary unit is manufactured in two versions, for optical sound projectors and for optical-magnetic sound projectors. All projectors manufactured 1963 and later can be provided with the self-threading device.

This self-threading device for the 2000 projector is particularly suitable for schools, where a large number of persons will use the projector.

Dispositif d'introduction de film pour le projecteur sonore Siemens »2000«

Toute personne utilisant régulièrement le projecteur saura facilement introduire le film dans le projecteur sonore Siemens »2000«. Toutefois, pour éviter toute difficulté à ceux qui ne sont pas habitués à la manœuvre du projecteur sonore »2000«, nous avons réalisé un dispositif d'introduction de film qui fait du projecteur »2000« un »projecteur automatique«. Ce dispositif convient aussi aux projecteurs sonores »2000« déjà existants.

Le dispositif d'introduction de film n'est pas monté fixe sur le projecteur. On l'applique seulement pendant l'introduction du film et on l'enlève après cette opération. Un seul manquement permet d'appliquer et d'ôter le dispositif d'introduction de film, sans difficulté. Des erreurs de manœuvre ne peuvent pas se produire. En ce qui concerne la projection du film, vous pouvez procéder de la même façon que jusqu'ici.

Ce dispositif automatique n'entraîne pas de dérangements pour l'interruption de la projection, l'enlèvement d'un film à moitié déroulé et la mise en place au milieu du film. Si, contre toute attente, l'introduction du film présentait des dérangements tel que le »bourrage«, même une personne non spécialisée pourrait éliminer facilement l'incident.

Ce dispositif complémentaire est réalisé en deux versions, l'une pour les projecteurs sonores optiques et l'autre pour les projecteurs sonores optiques magnétiques. Tous les appareils de l'année 1963 et postérieurs à cette date peuvent être équipés d'un dispositif d'introduction de film.

Ce dispositif du projecteur »2000« convient particulièrement bien aux écoles où un grand nombre de personnes utilisent le projecteur.